

## СУЛАКЙ. В. И. Андреев

(1) Гэ нимңаканэ сундү улгу... улгучэним-дэ.  
(2) Тэдэми — тэдэкаллу, эми — экаллу.  
(3) Бй эчэв сәрэ өкй... өкйдук анңанидук куңакан мәнми дәнчарэн эсйпчу. (4) Ну, тарэ эри улгурэв тэдэми — тэдэкаллу, эми — экаллу. (5) Бй нуокүкэн бичэв. (6) Война амардүн ургэпчу ин бодо бичэн. (7) В сорок седьмом анңанидү миндү дюр анңанил бичэтын. (8) Эчэ дюр исчэрэ, анңани и гэ анңани дулин. (9) Таду бичэн бодо...  
(10) Нэлки, нэлки. (11) Эрэ аминми навалдячан стакодү. (12) Войнадү бэйэл сокоривуттэ. (13) Нуңан умүкин бэелдук бичэн. (14) Гиркйлин асариктал: энйим, да гё, да гё асй бичэн тадү. (15) Вот нуңартын ороово дявүчадячетын төли. (16) дяпкун нямадйвэ. (17) Иргишэлвун манавуллэ.  
(18) Норма бичэн. (19) Элэликөндив буңкитын это иргисэлвэ, төлй илэл агйлди тородөтын тарэ бодовэ кэшэвэ. (20) Оронмэ тэпүтми эпкө бичэн. (21) Мэндькиви этоннэ тэпүттэ. (22) Синэ төли лавадасчэрэ, эдүвэл дйдерэ — мэнин тэпүттэкйс.  
(23) Нолотчэпкйл вес бичэтын мэрвэр.  
(24) Ну, нйвэл улгурдян, дэк эчэн бивун.  
(25) Суруден горолй. (26) Ну иргишэлвун манавуллэ. (27) Амā сурурэн гүлэлтыки.  
(28) Девтылэлвун ачин. (29) Ороор кэтэмэмэ — эпкө тэпүчиврэ. (30) Мэндькиви этоннэ тэпүттэ. (31) Таргачин бодо бичэн төли — эпкө. (32) А төли амā бэйңэлэ вачā бимчэ бы, гиркуми агилтыки. (33) Кэшэ эмэрэн.  
(34) Иргичил эмэрэ оордулā. (35) Кайеллэ век ооровэ. (36) Бэйңэлэ гиркудян ачин тырганй. (37) Да тугй нэнэдепкй бодон, век оорово это элбэтчэнэ-на эмәһанилдук.  
(38) Да иргисэлвун манавуллэ.

## ЛИСИЦА. В. И. Андреев

(1) Другую сказку вам расскажу. (2) Хотите — верьте, хотите — нет. (3) Я не знаю, со скольких лет ребенок себя помнит в нынешнее время. (4) Ну, этому рассказу хотите верьте, хотите — нет. (5) Я маленький был. (6) После войны житье-бытье тяжелое было. (7) В сорок седьмом году два года мне было. (8) Еще двух не исполнилось, год и половина второго года. (9) Тогда была жизнь... (10) Весной, весной. (11) Это, мой отец работал в стаде. (12) В войну мужчины погибли. (13) Он один из мужчин был. (14) Товарищи его — одни женщины: моя мать да другая, другая женщина там. (15) Вот они оленей держали тогда. (16) Восемь сотен. (17) Припасы заканчиваться стали. (18) Норма была. (19) Точно давали этих припасов, чтобы тогда люди с помощью леса выдерживали эту жизнь-мучение. (20) Оленя забить нельзя было. (21) Для себя ты не будешь забивать. (22) Тебя тогда поволокут, здесь запихнут — если сам забьешь. (23) Боялись все друг друга. (24) Ну, кто-нибудь расскажет, так будет [кто-то] не жилец. (25) Пойдет далеко. (26) Ну, продукты наши кончатся стали. (27) Отец пошел в деревню. (28) Еды у нас нет. (29) Оленей много — нельзя забивать. (30) Для себя не забьешь. (31) Такая жизнь тогда была — нельзя. (32) А отец тогда мог бы диких зверей убить, пойдя в тайгу. (33) Беда пришла. (34) Волки пришли к оленям. (35) Угрожают всегда оленям. (36) За дикими зверями идти нет дня. (37) Так жизнь его идет, все время оленей от пришельцев [= волков] защищает. (38) А продукты наши заканчиваться стали.

(39) Вѣк-тэ манаврэ-тэ. (40) Туккѡн колобокѡрвэ энй ѡпкй. (41) И всё, норма. (42) Бѹ тѡли бичэвун илан: минңи ѡким, би и вот энйм. (43) Нэкѹм потом амаргут еще балдычан гѣ. (44) И вот бичэвун бѹ тунңа бинэвун. (45) Норма девтилэлвун абулитчаран. (46) Сурурэн гѹлэлдулѡ. (47) Суруденэ, гунэн: (48) «Экаллу гиркувѡрэ, (49) ѡдякэллу». (50) «Умнѣкѣн, — говорит, — мѣрвѣр это, умдѡвѣр хѣкѹсие чайе гулбикэллу». (51) Экаллурэ деривѣрэ хитѣндѹ мѣрвѣр одядѡвун. (52) А иргисэлви гѣннѣсчан горогйт. (53) Гучэн: (54) «Гѣдѹ тырганй-дѹ этом эмэрэ. (55) Илидѹтынтэ эмѣям обед, обедту, наверное, эмѣям», — гуннэ. (56) И сурурэн толгокйлди. (57) Илан толгокйлин. (58) Груз-па ну суруврэн. (59) Гѣннѣсинэн девтылэвэр. (60) А бѹ тѡли... амардѹн энѣ мунэ улйрэн-да, (61) и долболтоно дѣрумкичэллэв. (62) Асинэв. (63) Тыргалдяракин... (64) А тѡли долбо либгѣрэн. (65) Шѡмамат либгѣрэн. (66) хѣгдымэмэ сиңилгэн бурурэн. (67) Аран эчэ колѣнолѡ бурурэ. (68) Вот эрдын, колѣнодук дулин. (69) Тулигидѣву-тэ весин тыкчан хорордук. (70) Тарэ вѣспан удялва это хѡмнэн. (71) Шѡмамат либгѣрэн-нэ. (72) Дѹва вѣспан тирѣрэн сиңилгэнди. (73) Тыргалдяракин би, хуокѹкѡн бинэ, дѡлдѹм: (74) кѣңилэн кѣңилэллэн. (75) Энинми хѡрйрэв. (76) Гуним: (77) «Орор эмэрэ, (78) кѣңилѣтчэрэ». (79) Энѣ дѡлдѹттэн: (80) «Как это, орор, это, качунарэ?» (81) Туги аракѹкѡн ѡн-ка хѣңкэмѣттѣв. (82) Тарэ кѣңилэн кѣңинйтан симѹргарэн. (83) хукулѣсинэм. (84) Асинэм ѡмѣкакѡн. (85) хукулѣм, хукулѣм. (86) Геван дѡлдѹм: (87) кѣңилэн кѣңинэллэн. (88) Бй энйндѹви гуним:

(39) Совсем кончились. (40) Так хлеб мама делает. (41) И всё, норма. (42) Нас тогда было трое: мой старший брат, я и вот мать. (43) Младший брат потом еще родился другой. (44) И вот было нас пять. (45) Нормы продуктов не хватает. (46) Пошел [отец] в поселок. (47) Уходя, сказал: (48) «Не ходите туда-сюда, (49) спите». (50) «Разок, — говорит, — себе горячего чаю попить вскипятите». (51) Не мельтешите по пустякам, чтобы отдохнуть. (52) А за продуктами он пошел издалека. (53) Сказал: (54) «На другой день не приду. (55) На третий день приду в обед, к обеду, наверное, приду», — сказал [= говоря]. (56) И ушел на нартах. (57) Трое нарт у него. (58) Ну, груз повез. (59) Пошел за едой. (60) А мы тогда... потом мать нас покормила, (61) и вечером отдыхать стали. (62) Заснули. (63) Когда утро пришло... (64) А ночью тогда замело. (65) Очень сильно замело. (66) Большой снег выпал. (67) Чуть не по колѣно выпал. (68) Вот такой, середина колѣна. (69) Снаружи у нас все завалило с вершин. (70) Все те следы закрыло. (71) Сильно замело. (72) Чум весь придавило снегом. (73) Когда рассвело, я, хоть маленький был, услышал: (74) колокольчик зазвенел. (75) Мать мы разбудили. (76) Я сказал: (77) «Олени пришли, (78) звенят». (79) Мама прислушалась: (80) «Как это, олени, это, топают?» (81) Тогда потихоньку стали мы разговаривать. (82) Тот звон колокольчика замолк. (83) Я прилег. (84) Заснул скоро. (85) Полежал, полежал. (86) Опять слышу: (87) колокольчик зазвенел. (88) Я матери своей говорю:

(89) «Орор эмэрэ, (90) кэңилэтчэрэ». (91) Энэ гунэн: (92) «Адякал! (93) хитэнмэ һекэдэнны, э тарэ», — говорит, — (94) Демүдьянэнэ серви, наверное, хитэрвэ дөлдөйтчэрэ». (95) Би гуним: (96) «Нё, энё. (97) Тэдёвэ гундям. (98) Орор эмэрэ (99) кэңилэтчэрэ. (100) Аямамат дөлдөйм». (101) Бй төли аямамат дөлдөйкөй. (102) Тэдөдөви энё иллэн. (103) Тогокөн тоговэр иларэн дөдү. (104) И эр-кэ, — энэ иларэ, амаргут иларэн — төлүнун иллэн. (105) Аракүкән уркэвэ аңаллэн. (106) Уңкакта сиңилгэн-дэ тырэчэ уңкакта весин дөвэ. (107) Весин дө япапчэ. (108) Анадямидерэн. (109) Аңарэн. (110) Сулакй дөдукэвун һуктыллэн. (111) Нуңан ирүктыдерэн кэңиләнмэ. (112) Кэңилән ирүктыдерэн это тыкчадү тулигидэдүвун. (113) Это, амә суручән гүлэлдулā. (114) Кэңиләнмэ лукчән орондук. (115) Вот тарэ нуңан, демүккин-тэ бинэ, усйвон-тэ коңидөви ирүктэдерэн. (116) Вот тала би һуюкүндү бидакпи дөнинңам. (117) Амйнми һанңукталим умнэ — (118) би уже бэе бичэв, (119) дыгиндяр аңанилви биркэ. (120) «Амә, — гуним, — мит-тэ идү төли бичэт, (121) сулакй аярдулй кэңиләнмэ аят ирүктэдечэн». (122) «Э, — говорит, — это ты тарэ дөнчадянни! (123) Сй һуюкүкән бичэс. (124) Гэс аңанйс һэнэдечэн элэкэс». (125) Бй гуним: (126) «Би тара дөнчадянңам. (127) Садьянңам эрдэлэн». (128) Вот таргачйн бипкй. (129) Илэды идүвэрэн дялин. (130) һуюкүндукпй дөнчадерэн мәнңивй бодовй.

(89) «Олени пришли, (90) звенят». (91) Мама говорит: (92) «Спи! (93) Чепуху делаешь, вот так», — говорит, — (94) От голода уши, наверное, чепуху слышат». (95) Я сказал: (96) «Нет, мама. (97) Правду говорю. (98) Олени пришли, (99) звенят. (100) Я очень хорошо слышал». (101) Я тогда очень хорошо слышал. (102) Чтобы убедиться, мама встала. (103) Огонь разожгла в чуме. (104) И это самое, — [нет], не разжигая огня, она потом разожгла — быстро встала. (105) Потихоньку дверь открывать стала. (106) Снег с веток, снег-то придавил весь чум. (107) Весь чум завален. (108) Она хочет открыть. (109) Открыла. (110) Лисица из-за нашего чума выскочила. (111) Она волочит за собой колокольчик. (112) Колокольчик волочит снаружи по нападавшему. (113) Это, отец уходил в деревню. (114) Колокольчик снял с оленя. (115) Вот она, будучи голодной-то, волочит его, чтобы грызть завязку. (116) Вот тогда я в детстве и запомнил. (117) Отца я стал спрашивать однажды — (118) я уже мужчина был, (119) сорок лет мне было, наверное. (120) «Отец, — говорю, — а мы с тобой-то где тогда были, (121) лиса по заводям колокольчик хорошо волокла». (122) «Да, — говорит, — это ты-то помнишь! (123) Ты маленький был. (124) Второй год тебе шел только». (125) Я говорю: (126) «Я это помню. (127) До сих пор знаю». (128) Вот такое бывает. (129) Человеческий ум такой. (130) С детства помнит свою жизнь.